

Cristina Leal Solana (Alzaga - Erandio)  
Inauterietako Kartel Lehiaketa irabazlea  
Ganadora Concurso Cartel Carnaval

# KULTUR agenda CULTURAL



ERANDIO ELIZATEKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE LA ANTEIGLESIA  
DE ERANDIO

Kultura, Gazteria eta Kirol Arloa  
Área de Cultura, Juventud y Deporte

2006. urtea  
35. zk.

otsaila febrero

kultura@erandioko-udala.net  
www.erandio.net

## osteguna 16

**Antzerkia.** "Erreleboa". 20:00ean. Alzagako merkatuan. Gonbidapenak: Euskara Zerbitzua. Telefonoa: 94 489 01 28.

## larunbata 18

**Txangoa.** Sagardotegira irteera. Izenematea: Eguzen Taberna (Bar La Plaza). Antolatzailea: Berbots Erandion Euskaraz.

## jueves 16

**Teatro.** "Erreleboa". 20:00 horas. Mercado de Alzaga. Invitaciones: Servicio de Euskera. Teléfono: 94 489 01 28.

## sábado 18

**Excursión.** Salida a una sidrería. Inscripciones: Eguzen Taberna (Bar La Plaza). Organiza: Berbots Erandion Euskaraz.

## agate deuna santa águeda

Altzaga Ikastolako Ikasleen Gurasoen Elkarte. Alzagan. 18:00etan

Mendibaiarte. Alzagan. 20:00etan.

Trabudu Dantzari Taldea. Astrabuduan. 18:00etan.

Asociación de Padres y Madres de la Ikastola Alzaga. Alzaga. 18:00 horas.

Mendibaiarte. Alzaga. 20:00 horas.

Trabudu Dantzari Taldea. Astrabudua. 18:00 horas.

## ikastaroa cursillo

"Hezitzaileek asko egin dezakete euskaraz". Begiralei zuzendua. Ikastaroa euskaraz izango da. Martxoaren 5ean burutuko da. Izena emateko azken eguna: otsailaren 27a. Plaza mugatuak. Antolatzailea: Euskara Zerbitzua. Informazioa eta izenematea: 94 489 01 28 - euskara@erandioko-udala.net

"Hezitzaileek asko egin dezakete euskaraz". Dirigido a monitores/as. El curso se realizará en euskera, el 5 de marzo. Último día de inscripción: 27 de febrero. Plazas limitadas. Organiza: Servicio de Euskera. Información e inscripciones: 94 489 01 28 - euskara@erandioko-udala.net

## irakurgida guía de lectura

Erandioko Bibliotekek gurasoentzako irakurgida bat editatuko dute. Honetan zuen seme-alaben heziketarako lagungarri izan daitezkeen materialen katalogoa aurki dezakezue. Material guzti hauek Alzaga eta Astrabuduko biblioteketan ditzuzue eskuragarri.

Las Bibliotecas de Erandio han realizado una guía de lectura dirigida a los padres y madres. En ella podréis encontrar materiales útiles para la educación de vuestros hijos e hijas. Estos materiales están a vuestra disposición en las Bibliotecas de Alzaga y Astrabudua.

## erakusketak exposiciones

**1etik 28ra.** María José Royuela: "Un tránsito del realismo". Pintura Erakusketa. Erandioko Artisautza Zentroa.

**6tik 17ra.** "Adur, adur ez naiz hire beldur". Irakurzaletasuna sustatzeko erakusketa. Josu Murueta Kultur Etxean. Antolatzailea: Euskara Zerbitzua.

**Otsailaren 1etik martxoaren 3ra.** Inauterietako Kartel Lehiaketa partehartzailak. Josu Murueta Kultur Etxea.

**Del 1 al 28.** María José Royuela: "Un tránsito del realismo". Exposición de pintura. Centro Artesanal de Erandio.

**Del 6 al 17.** "Adur, adur ez naiz hire beldur". Exposición para la promoción de la lectura. Centro Cultural Josu Murueta. Organiza: Servicio de Euskera.

**Del 1 febrero al 3 marzo.** Participantes Concurso Cartel Carnaval. Centro Cultural Josu Murueta.

## jaiak erandion urteetan zehar exposición sobre las fiestas de Erandio

Erandioko jaietako buruzko hainbat urtetako argazki zahar, zapi, kartel, egitarau, pasadizo, etab. en bila ari gara. Material horrekin guztiarekin erakusketa egingo dugu San Agustín jaietan. Maileguan emandako material guztia itzuli egingo dugu. Interesa izanez gero, harremanetan jartzeko: Kultura arloa, 9:00etatik 14:00etara. Telefonoa: 94 489 01 40. Gautxoriak Taldea, San Jerónimo, 22. Telefonoa: 679 35 36 90 - 944 672 163.

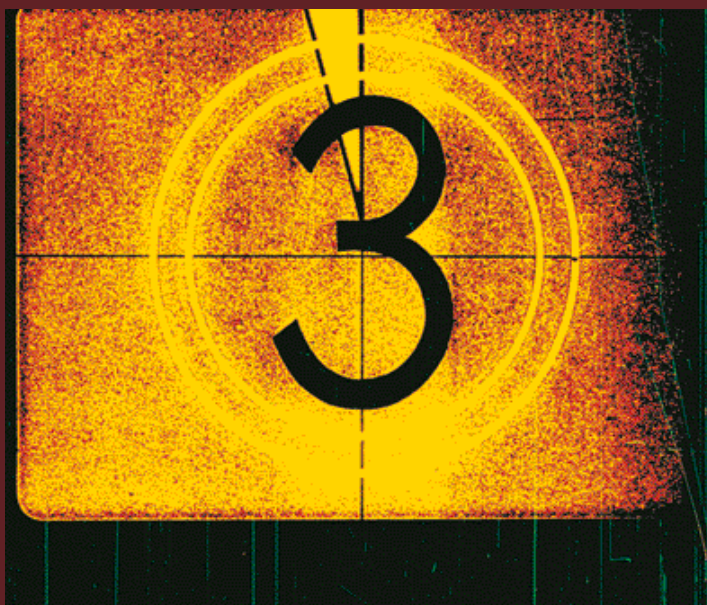
Buscamos fotos antiguas, pañuelos, carteles, programas, anécdotas, etcétera sobre las fiestas de Erandio a lo largo de los años. Con todo el material se realizará una exposición durante las fiestas de San Agustín. Todo el material prestado se devolverá. Interesados/as, contactar: Área de Cultura, de 9:00 a 14:00 horas. Teléfono: 94 489 01 40. Gautxoriak Taldea, San Jerónimo, 22. Teléfono: 679 35 36 90 - 944 672 163.

## artisautza tailerrak talleres de artesanía

Oraindik bete gabe daude plaza batzuk Erandioko Artisautza Zentroak antolatutako tailerretan (Ribera de Erandio, 7). Hona hemen tailerrak: egurra, zaharberritzea, marrazketa eta pintura, eskulanak. Kontsultatu orduak eta egunak. Ikastaroen prezioak hauek dira: hilean 15 eurotatik hasita, Erandion erroldatuta daudenentzat eta hilean 20 eurotatik hasita erroldatuta ez daudenentzat. Informazioa eta izenematea: Erandioko Udalaren Kultura Arloa.

Todavía quedan plazas libres en los talleres organizados en el Centro de Artesanía de Erandio (Ribera de Erandio, 7). Talleres de madera, restauración, dibujo y pintura, manualidades. Consulta los horarios y las fechas. El precio de los cursos es desde 15 euros/mes para las personas empadronadas en Erandio y de 20 euros/mes para las personas no empadronadas. Información e inscripción: Área de Cultura del Ayuntamiento de Erandio.

## film laburren zinemaldia festival de cortometrajes



Honako genero hauetakoak izan daitezke film laburrak: umorezkoak eta dokumentalak. Filmeen iraupena: 35 minutu gehienez. Kopia bi entregatu behar izango dira.

**IZENA EMATEKO EPEA.** Martxoaren 31ra.

**SARIAK.** Umorezko film laburrik onena: 1.800 euro. Dokumental laburrik onena: 1.800 euro. Ikus-entzunezko eskolen film laburrik onena: 1.200 euro. Ikusleen aipamen berezia: 500 euro.

**IZENEMATEA ETA OINARRIAK.** Erandioko Udalaren Kultura, Gazteria eta Kirol Arloa. Telefonoak: 94 489 01 40 / 94 602 58 91 / 94 602 58 99. gazteinfo@erandioko-udala.net kultura@erandioko-udala.net www.erandio.net

Las obras podrán pertenecer a los siguientes géneros: humor y documentales. La duración máxima no excederá de 35 minutos. Se entregarán dos copias.

**PLAZO DE INSCRIPCIÓN.** Hasta el 31 de marzo.

**PREMIOS.** Mejor cortometraje de humor: 1.800 euros. Mejor cortometraje documental: 1.800 euros. Mejor cortometraje de escuelas de audiovisuales: 1.200 euros. Mención especial del público: 500 euros.

**INSCRIPCIÓN Y BASES.** Área de Cultura, Juventud y Deporte del Ayuntamiento de Erandio. Teléfonos: 94 489 01 40 / 94 602 58 91 / 94 602 58 99. gazteinfo@erandioko-udala.net kultura@erandioko-udala.net www.erandio.net

# inauteriak | carnavales

## OSTIRALA 24

Eskola inauteria. Erandioko ikastetxeek proposatutako ekitaldiak. Goiz osoan.

Kalejira Astrabuduko kaleetan: “Urtearen urtaroak”. Antolatzailea: Ignacio Aldekoa ikastetxea. 13:00etan.

Koadrilentzako mozorro-lehiaketa. 19:00etatik 21:00etara. Saria: 300 euro.

Kaleko antzerkia. Hortzmuga: “Rekolore”. 19:00etan. Altzagako oinezkoentzako gunean.

Samba Show (Brasil). 20:00etan. Jado-Ibarra-Obieta oinezkoentzako gunean (Altzaga).

Kaleko ikuskizuna. Deabru Beltzak: “Les Diables Noirs”. 22:00etan. Plaza Irailaren 23an.

Kale-animazioa. Fanfarria Ku-Klux. 23:00etan. Jado-Ibarra-Obieta oinezkoentzako gunean (Altzaga).

## LARUNBATA 25

### ALTZAGA · Irailaren 23a plazan

Haurren jarduerak. Puzgarriak, makillaje eta mozorro tailerrak, malabarismo eta akrobazia tailerrak. 11:00etatik 14:00etara.

Erraldi eta buruhandiak. Gautxori Kultur Elkarte. 12:00etatik 14:00etara.

Denontzako tailerrak: makillajea eta mozorroak, malabarismoa eta akrobazia. 16:00etatik 18:00etara.

Mozorro-lehiaketa. Musika-animazioa eta sarien banaketa (haurren mozorrorik onenen sariak). 18:00etatik 19:30era.

Herri-txokolatada. 19:30etik 20:00etara.

Inauteriko berbena handia. Orquesta Moby Dick. 20:30etik 23:30era.

## ERANDIO GOIKOA

Puzgarriak. Goizez.

Kaleko ikuskizuna. 18:30ean.

Lantzeko inauteriaren emanaldia. Goialde Dantza Taldea. 19:00etan.

## IGANDEA 26

### ASTRABUDUA

Katakarak (material birziklatuaz egindako 20 jolas). Josu Murueta Plazan. 11:00etatik 14:00etara.

Haurren jarduerak, animazioa, puzgarriak, makillaje eta mozorro tailerrak, malabarismo tailerrak, akrobazia-gunea. 12:00etatik 14:00etara.

Erraldi eta buruhandiak. Antolatzailea: Gautxori Kultur Elkarte.

Haurren jarduerak, animazioa, makillaje eta mozorro tailerrak, puzgarriak. 16:00etatik 18:00etara.

Mozorro-lehiaketa (haurren mozorrorik onenen sariak). 18:00etatik 18:30era.

Herriko txokolatada. 18:30ean.

Senegalgo dantza-emanaldia. Kalejira. Astrabuduko oinezkoentzako gunean eta Josu Murueta Plazan. 19:00etan.

## ALTZAGA

Erandioko Musika Bandaren emanaldia: kalejira. 18:00etan.

## ASTELEHENA 27

### ASTRABUDUA

Txotxongiloak. Bihar Txotxongilo Taldeak: “Adarbakar urdina”. Josu Murueta Kultur Etxean. 12:00etan.

Kultura anitzeko tailerra: maskarak, beira-aleak, aurpegi-margoak, ipuin kontalariak. 17:00etan.

## ASTEARTEA 28

### ASTRABUDUA

Antzerkia. Adur Teatro: “Kuko, Truko eta Bolenwaider”. Josu Murueta Kultur Etxean. 12:30ean.

Mitologiari buruzko tailerra. Pertsonaien erakusketa, eskulanen tailerra, aurpegi-margoen tailerra, ipuin kontalariak. 17:00etan.

## ALTZAGA

Inauteriaren amaierako emanaldia (Gaitzerdi). 19:30ean.

## MARTXOAREN 4a

### ASTRABUDUA

Kalejira. Ignacio Aldekoa Ikastetxetik irtengo da. Inauteriaren emanaldia Jose Andres Mendiguren plazan. Antolatzailea: Trabudu Dantzari Taldea. 18:00etan.

Txokolatada. 19:30ean.

**OHARRA: eguraldi txarra egonez gero, Altzagan aurreikusita dauden jarduerak Udal Merkatuan egingo dira.**

## VIERNES 24

Carnaval escolar. Actos propuestos desde los colegios de Erandio. Durante toda la mañana.

Pasacalles por las calles de Astrabudua “Urtearen urtaroak”. Organiza: Colegio Ignacio Aldekoa. 13:00 horas.

Concurso de disfraces para cuadrillas. 19:00 - 21:00 h. Premio: 300 euros.

Teatro de calle. Hortzmuga: “Rekolore”. 19:00 horas. Zona peatonal de Altzaga.

Samba Show (Brasil). 20:00 horas. Zona peatonal Jado-Ibarra-Obieta (Altzaga).

Espectáculo de calle. Deabru Beltzak: “Les Diables Noirs”. 22:00 horas. Plaza Irailaren 23a.

Animación callejera. Fanfarria Ku-Klux. 23:00 horas. Zona peatonal Jado-Ibarra-Obieta (Altzaga).

## SÁBADO 25

### ALTZAGA · Plaza Irailaren 23a

Actividades infantiles. Hinchables, talleres de maquillaje y disfraces, talleres de malabares y acrobacia. 11:00 -14:00 horas.

Gigantes y cabezudos. Gautxori Kultur Elkarte. 12:00 - 14:00 horas.

Talleres para todos/as: maquillaje y disfraces, talleres de malabares y acrobacia. 16:00 - 18:00 horas.

Concurso de disfraces. Animación musical y entrega de premios (premios mejores disfraces infantiles). 18:00 - 19:30 horas.

Chocolatada popular. 19:30 - 20:00 horas.

Gran verbena carnaval. Orquesta Moby Dick. 20:30 - 23:30 horas.

## ERANDIO GOIKOA

Hinchables. Por la mañana.

Animación callejera. 18:30 horas.

Representación carnaval de Lantz. Goialde Dantza Taldea. 19:00 horas.

## DOMINGO 26

### ASTRABUDUA

Katakarak (20 juegos creados a partir de material reciclado). Plaza Josu Murueta. 11:00 - 14:00 horas.

Actividades infantiles, animación, hinchables, talleres de maquillaje y disfraces, talleres de malabares, espacio de acrobacia. 11:00 - 14:00 horas.

Gigantes y cabezudos. Organiza: Gautxori Kultur Elkarte.

Actividades infantiles, animación, talleres de maquillaje y de disfraces, hinchables. 16:00 -18:00 horas.

Concurso disfraces (premios mejores disfraces infantiles). 18:00 - 18:30 horas.

Chocolatada popular. 18:30 horas.

Actuación danzas del Senegal. Pasacalles. Zona peatonal Astrabudua y Plaza Josu Murueta. 19:00 horas.

## ALTZAGA

Actuación pasacalles Banda Música de Erandio. 18:00 horas.

## LUNES 27

### ASTRABUDUA

Marionetas. Bihar Txotxongilo Taldeak: “Adarbakar urdina”. Centro Cultural Josu Murueta. 12:30 horas.

Taller multicultural: caretas, abalorios, pintura de caras, cuenta cuentos. 17:00 horas.

## MARTES 28

### ASTRABUDUA

Teatro. Adur Teatro: “Kuko, Truko eta Bolenwaider”. Centro Cultural Josu Murueta. 12:30 horas.

Taller mitológico. Exposición de personajes, taller de manualidades, taller de pintura de caras, cuentacuentos. 17:00 horas.

## ALTZAGA

Representación de final de carnaval (Gaitzerdi). 19:30 horas.

## 4 DE MARZO

### ASTRABUDUA

Pasacalles. Salida desde el Colegio Ignacio Aldekoa. Representación de Carnaval en la Plaza José Andrés Mendiguren. Organiza: Trabudu Dantzari Taldea. 18:00 horas.

Chocolatada. 19:30 horas.

**NOTA: en caso de mal tiempo las actividades previstas en Altzaga, se celebrarían en el Mercado Municipal.**

# mozorroen lehiaketa | concurso de disfraces

Inauterien ospakizunak direla-eta, Erandioko Udalak Inauteriko Mozorroen Lehiaketa antolatu du. Kategoria hauek izango dira:

KOADRILAK. Otsailaren 24an, 19:00etan. 8 eta 10 lagun bitarteko taldeak, 16 urtetik gorakoak. Derrigorrezko izenematea: otsailaren 24a baino lehen, Kultura arloan. Saria: 300 euro.

HAURRAK. Otsailaren 25ean eta 26an. 15 urtera arteko haurrak. Izenematea: egun berean, haurren tailerrak eta jarduerak egin bitartean.

HELDUAK. Otsailaren 25ean. 30 urtetik gorakoak. Izenematea: egun berean, berbenan, orduan egingo baita lehiaketa. Saria: 100 euro.

Con motivo de la celebración de los carnavales, el Ayuntamiento de Erandio organiza el Concurso de Disfraces de Carnaval, con las siguientes categorías. CUADRILLAS. Día 24 de febrero, a las 19:00 horas. Grupos entre 8 y 10 personas, mayores de 16 años. Inscripción obligatoria: antes del 24 de febrero, en el Área de Cultura. Premio: 300 euros. INFANTIL. Día 25 y 26 de febrero. Niños/as hasta 15 años. Inscripción: el mismo día, durante la celebración de los talleres y actividades infantiles. ADULTOS. Día 25 de febrero. Personas de más de 30 años. Inscripción: el mismo día, durante la verbena en la que se celebrará el concurso. Premio: 100 euros.